

## LIBER SEPTIMUS.

## Cap. 1.

## I n h a l t.

Nach Cäsars Ermordung beginnen vom neuen die Bürger - Kriege auf Betrieb des Antonius.

**A**nno Urbis septingentesimo fere ac nono, interfecto Caesare, bella civilia <sup>1</sup> reparata sunt. Percussoribus enim Caesaris senatus favebat. <sup>2</sup> Antonius Co s. partium Caesaris <sup>3</sup>, civilibus bellis opprimere eos <sup>4</sup> conabatur. Ergo turbata republica multa Antonius scelera committens, a senatu hostis iudicatus est. <sup>5</sup> Missi <sup>6</sup> ad eum persequendum duo Co s s. Pansa et Hirfius, et Octavianus <sup>7</sup> adolescens, annos X et VIII natus, Caesaris ne-

1. Bella civilia, ein bürgerlicher Krieg hieß nemlich der, wenn Römer mit Römern Krieg führten.
2. Favere alicui, Jemand begünstigen.
3. Partium Caesaris, von Cäsars Parthey.
4. Eos nemlich percussores, die Mörder.
5. Ergo Antonius, quia committebat multa scelera, postquam rempl. turbasset, a senatu hostis iudicatus est. — Multa scelera committere, viele Bosheiten verüben. — Rempubl. turbare, Zerrüttung im Staate erregen. — Hostem aliquem iudicare, Jemand für einen Feind erklären.
2. Missi; versteht sich sunt.
7. Octavianus. Er hieß vorher Octavius und war ein Sohn des Prätors D. Octavius und der Atia, Tochter des M. Atius Balbus und der Julia, Cäsars Schwester. Er war dem Cäsar nach Spanien gefolgt, dann nach Apollonia gegangen, um zu studieren, von wo er jetzt, adoptirt von Cäsar und Haupterbe seines Ver-



pos, quem ille testamento heredem reliquerat, et nomen suum ferre iusserat. Hic est, qui postea Augustus est dictus, et rerum potitus. <sup>8</sup> Quare profecti contra Antonium tres duces, vicerunt eum. Evēnit tamen, ut victores Coss. ambo morerentur. Quare tres exercitus uni Caesari Augusto paruerunt.

mögens zurück kam, sich zum Erben erklärte, und seinen Namen änderte.

8. Rerum potiri, die Herrschaft erlangen.

---

Cap. 2.

Inhalt.

Antonius flüchtet sich zu dem Lepidus, durch dessen Vermittlung er sich mit dem Octavianus versöhnt. — Ihr Triumvirat.

**F**ugatus Antonius, amisso exercitu, confugit ad Lepidum <sup>1</sup>, qui Caesari magister equitum fuerat, et tunc copias militum grandes habebat <sup>2</sup>, a quo susceptus est. Mox Lepido operam dante <sup>3</sup>, Caesar cum Antonio pacem fecit, et quasi vindicaturus <sup>4</sup> patris sui mortem, a quo per testamentum fuerat adoptatus, Romam cum exercitu profectus, extorsit <sup>5</sup>, ut sibi XX anno <sup>6</sup> consulatus daretur. Senatum proscripsit, cum Antonio et Lepido <sup>7</sup>

1. Antonius, qui, postquam exercitum amiserat fugatus est, confugit etc.
2. Copias grandes militum habere, große Kriegsmacht unter seinem Kommando haben.
3. Lepido operam dante, auf Vermittlung des Lepidus.
4. Vindicaturus, willens, unter dem Vorwande zu rächen.
5. Extorquere, erzwingen.
6. Also in der Hälfte des gesetzmäßigen Alters.
7. Cum Antonio et Lepido gehört nicht zu senatum, sondern zu proscripsit. — Er, Antonius und Lepidus erklärten in die Acht, oder: er sammt dem Antonius u. s. w.



et rempublicam armis tenere coepit. <sup>8</sup> Per hos etiam Cicero orator occisus est, multique alii nobiles.

8. Armis rempublicam tenere, mit den Waffen in der Hand den Staat beherrschen.

### Cap. 3.

#### Inhalt.

Der Krieg gegen Brutus und Cassius, die Mörder des Cäsar, und ihr Tod. Vertheilung der Republik unter Octavianus und Antonius. Lucius, Antonius Bruder, der einen neuen Bürgerkrieg erregen will, wird unterdrückt.

**I**nterea Brutus et Cassius, interfectores Caesaris, ingens bellum moverunt: erant enim per Macedoniam et Orientem multi exercitus, quos occupaverant. <sup>1</sup> Profecti sunt igitur contra eos Caesar Octavianus Augustus et M. Antonius (remanserat enim ad defendendam Italiam Lepidus), apud Philippos <sup>2</sup>, Macedoniae urbem, contra eos pugnaverunt. Primo proelio victi sunt Antonius et Caesar; periit tamen dux nobilitatis Cassius <sup>3</sup>: secundo <sup>4</sup> Brutum <sup>5</sup> et infinitam nobilitatem, quae cum illis bellum gesserat, victam interfecerunt. <sup>6</sup> Ac sic inter eos divisa

1. Exercitus occupare, die Kriegsheere an sich, auf seine Seite ziehen.
2. Philippi war ehemals eine berühmte Stadt, wo der Apostel Paulus das Evangelium predigte, und an die Christen daselbst seine Episteln schrieb. Jetzt ist sie ein geringes Dorf von wenig Häusern neben den Steinhaufen jener alten Stadt.
3. Cassius tödtete sich selbst.
4. Secundo — dieses Treffen erfolgte am dritten Tage darauf ebenfalls bei Philippi.
5. Brutus entlebte sich ebenfalls im 43. Jahre seines Alters.
6. Infinitam nobilitatem, quae victa erat, interfecerunt. i. e. Caesar et Antonius. Eine unzählbare Menge von Standespersonen, die besiegt worden war, kam ums Leben.



est respublica, ut Augustus Hispanias, Gallias et Italiam teneret 7: Antonius Asiam, Pontum, Orientem. 8 Sed in Italia L. Antonius Co s. bellum civile commovit, frater eius, qui cum Caesare contra Brutum Cassiumque dimicaverat. Is apud Perusiam 9, Tusciae civitatem, victus et captus est, neque occisus. 10

7. Tenere, besitzen.

8. Der Orient begreift hier Syrien und Armenien bis an den Euphrat unter sich.

9. Perusia, jetzt Perugia im Kirchenstaate.

10. Neque occisus (est), doch kam er mit dem Leben davon.

---

#### Cap. 4.

#### Inhalt.

Der Krieg mit dem Sext. Pompejus wird durch einen Frieden beigelegt.

**I**nterim a Sexto Pompeio, Cn. Pompeii Magni filio, ingens bellum in Sicilia commotum est, his, qui superfuerant ex partibus Bruti Cassique, ad eum confluentibus.<sup>1</sup> Bellatum per Caesarem Augustum Octavianum et M. Antonium adversus Sextum Pompeium. Pax postremo convenit.<sup>2</sup>

1. Confluentibus, d. i. cum hi, qui ex partibus — super fuerunt ad eum confluerant. — Confluo, eigentlich zusammenfließen, wie das Wasser an einen abhängigen Ort; uneigentlich herbeieilen, einem zuströmen.

2. Pax convenit, man wurde wegen einem Frieden einig. — Vermög dieses Vertrags blieb Pompejus im Besiz von Sicilien und Sardinien, und machte sich anheischig, das Meer von den See räubern zu reinigen.

---



## Cap. 5.

## I n h a l t.

Agrippa ist in Aquitanien glücklich. Ventidius Bassus besiegt die Parther und triumphirt über sie.

**E**o tempore M. Agrippa in Aquitania <sup>1</sup> rem prospere gessit; et M. Ventidius Bassus <sup>2</sup> irrupentes in Syriam Persas <sup>3</sup> tribus proeliis vicit. Pacorum, regis Orodii filium, interfecit eo ipso die, quo olim Orodes, Persarum rex, per ducem Surenam, Crassum occiderat. Hic primus de Parthis iustissimum triumphum <sup>4</sup> Romae egit.

1. Aquitania hieß der größte Theil Galliens oder des heutigen Frankreichs an den Flüssen Loire und Garonne.
2. Bassus, welchen Antonius nach Asien voraus geschickt hatte.
3. Persas, richtiger die Parther.
4. Iustissimum triumphum, den verdientesten Triumph.

## Cap. 6.

## I n h a l t.

Pompejus erneuert den Krieg, wird besiegt und verliert das Leben. — Antonius, der die Cleopatra, Königin von Aegypten geheirathet hatte, vergeblicher Feldzug gegen die Parther.

**I**nterim Pompeius pacem rupit <sup>1</sup>, et navali proelio victus, fugiens ad Asiam, interfectus est. <sup>2</sup> Antonius, qui Asiam Orientemque <sup>3</sup> tenebat, repudiata sorore <sup>4</sup> Cae-

1. Pacem rumpere, den Frieden brechen.
2. Et postquam navali proelio victus erat, quum fugeret, interfectus est.
3. Orientem. Auch Aegypten gehörte bei den Römern zu den Orient.
4. Repudiare uxorem, sich von einer Gemahlinn scheiden lassen, sie verstoßen. — Antonius hatte anfänglich eine gewisse Fulvia zur Gemahlinn; hernach heirathete er die Schwester des Augustus.



saris Augusti Octaviani, Cleopatram, reginam Aegypti, duxit uxorem. Contra Persas <sup>5</sup> ipse etiam pugnavit; primis eos proeliis vicit; regrediens tamen fame et pestilentia laboravit. <sup>6</sup>. Et quum instarent Parthi fugienti <sup>7</sup>: ipse pro victo cessit. <sup>8</sup>.

fluß, Octavia. Da er sich aber in Aegypten aufhielt, so gefiel ihm Cleopatra, und um sie zu heirathen, verließ er die Octavia.

5. Contra Persas, d. i. gegen die Parther.

6. Fame et pestilentia laborare, von Hunger und Krankheiten sehr leiden.

7. Instare fugienti, einem auf der Flucht nachsetzen.

8. Ipse pro victo recessit, er zog sich gleich einem Besiegten zurück. — Diese Stelle hat den Auslegern viele Schwierigkeit gemacht, und sie haben, um den ungewöhnlichen Ausdruck: pro victo recedere, zu mildern, pro victore cessit angenommen, d. i. ipsis cessit, et tamen victorem se fecit. Beides ist in der Geschichte gegründet; denn die Parther hatten den Antonius wirklich in die bedrängteste Lage gebracht; von 16 Legionen waren ihm kaum 5 übrig geblieben; und doch gab er sich mit der ungereimtesten Prahlerei für einen Sieger aus.

## Cap. 7.

### Inhalt.

Krieg zwischen Octavianus und Antonius. — Cleopatras und Antonius Tod. — Aegypten kommt zum römischen Reiche.

**H**ic <sup>1</sup> quoque ingens bellum civile commovit, cogente uxore Cleopatra <sup>2</sup>, regina Aegypti, dum cupiditate muliebri <sup>3</sup> optat etiam in urbe regnare.

1. Hic, nemlich Antonius.

2. Cogente uxore, auf Antrieb seiner Gemahlinn.

3. Cupiditate muliebri, aus weiblicher Lusternheit, aus Herrschsucht. — Herrschsucht, Eitelkeit und Wollust sind nemlich die drei Grundzüge des weiblichen Charakters, vor denen sich jeder Mann am meisten in Acht zu nehmen hat.



Victus est ab Augusto navali pugna clara et illustri apud Actium <sup>4</sup>, qui locus in Epiro est, ex qua iugit in Aegyptum; et desperatis rebus <sup>5</sup>, quum omnes ad Augustum transirent, ipse se interemit <sup>6</sup>: Cleopatra sibi aspidem admisit <sup>7</sup>, et veneno eius exstincta est. <sup>8</sup> Aegyptus per Octavianum Augustum imperio Romano adiecta est <sup>9</sup>, praepositusque ei Cn. Cornelius Gallus. Hunc primum Aegyptus Romanum iudicem habuit. <sup>10</sup>

4. Actium ist ein Ort und Vorgebirge in Aecharnanien, am Ambraeischen Meerbusen (jetzt Golfo di Larta), Corcyra (Korfu) gegenüber. Die Schlacht bey Actium macht eine wichtige Epoche in der römischen Geschichte; denn von ihr an rechnet man die Monarchie in Rom. Augustus ließ Actium vergrößert wieder aufbauen, und Nilopolis (Siegestadt) nennen. Heut zu Tage heißt sie Caposialo und gehört den Türken.
5. Desperatio rebus, bei seiner hoffnungslosen Lage; er verlor alle Hoffnung.
6. Se interemit, im 53. oder nach andern im 56. Jahre seines Alters. — Einer der bösesten Menschen, besonders nach den Schilderungen des Cicero. Qualis vita, mors est ita.
7. Aspidem sibi admisit, sie setzte sich eine Schlange an die Brust. Aspis (*ασπίς*) ist eine Art kleiner giftiger Schlangen, eine Natter, Viper. — Cleopatra hoffte schon nach dem Tode des Antonius auch über den Octavianus den Sieg zu erhalten, und verließ sich auf ihre Schönheit. Allein da ihre verführerischen Künste an dem bedacht samen Octavian scheiterten, und sie einzusehen anfang, daß er ihr Leben nur fristen wolle, um sie im Triumph aufzuführen, beschloß sie dieser Schmach durch einen gewaltsamen Tod zu entgehen. Sie ordnete ein glänzendes Fest an, entfernte ihre Wachen (denn sie stand bereits unter Octavians Aufsicht,) und setzte sich eine giftige Natter, die ein treuer Diener ihr, unter Blumen versteckt, gebracht hatte, auf den Arm, durch deren Biß sie in wenig Minuten, ohne Schmerzen verschied. Octavian ließ ihr Bildniß mit einer Schlange unter dem Arm bei seinem Triumphzuge prangen.
8. Exstingui, sterben. Sie war 39 Jahre alt, und hatte 22 Jahre regiert.
9. Adicere provinciam imperio Rom, eine Provinz zum römischen Reiche schlagen.
10. Iudex, ein Statthalter, Befehlshaber.



## Cap. 8.

## S u b a l t.

Octavianus nimmet den Namen Augustus an, und verwaltet von dieser Zeit an, die Republik allein mit Glück.

**I**ta bellis toto orbe confectis <sup>1</sup>, Octavianus Augustus Romam rediit, XII. anno <sup>2</sup>, quam Cos. fuerat. Ex eo <sup>3</sup> rempublicam per quadraginta et quatuor annos solus obtinuit. Ante enim XII annis cum Antonio et Lepido tenuerat. Ita ab initio principatus eius usque ad finem LVI anni fuere. Obiit autem LXXVI. anno, morte communi, in oppido Campaniae Atella <sup>4</sup>, Romae in campo Martio sepultus est <sup>5</sup>: vir, qui non immerito ex maxima parte Deo similis est putatus. Neque enim facile ullus <sup>6</sup> eo aut in bellis felicior fuit, aut in pace moderatior. XLIV annis, quibus solus gessit imperium, civilissime vixit <sup>7</sup>: in cunctos liberalissimus, in amicos fidissimus; quos tantis evexit honoribus <sup>8</sup>, ut paene aequaret fastigio suo. <sup>9</sup>.

1. Quum ita bella toto orbe confecta essent. Toto orbe, d. i. im römischen Reiche.
2. Duodecimo anno, also im 32. Jahre seines Alters.
3. Ex eo, nemlich tempore, von dieser Zeit an.
4. Atella, lag zwischen Capua und Neapel. Nach andern zu Nola, am 19. August des Jahres 14 nach Chr. G.
5. In campo Martio. Die Beschreibung des Marsfeldes, s. in der Schilderung Roms. — Dort wurde er verbrannt.
6. Neque enim ullus, schön, statt nam nullus.
7. Civilissime, überaus leutselig.
8. Evehere aliquem honoribus, Jemand zu Ehrenstellen erheben.
9. Aequare fastigio suo, seiner Größe gleich machen. — Das Lob, welches Eutrop hier dem Kaiser August beylegt, verdient er im vollsten Maße.



## Cap. 9.

## I n h a l t.

## Augustus Kriege und Siege.

**N**ullo tempore res Romana magis floruit. 2. Nam exceptis civilibus bellis, in quibus invictus fuit, Romano adiecit imperio Aegyptum, Cantabriam<sup>2</sup>, Dalmatiam, saepe ante victam, sed penitus tunc subactam; Pannoniam<sup>3</sup>, Aquitaniam, Illyricum, Raetiam<sup>4</sup>, Vindelicos<sup>5</sup>, et Salassos in Alpibus<sup>6</sup>; omnes Ponti maritimas civitates: in his nobilissimas Bosphorum et Panticapaeon. 7. Vicit autem proeliis Dacos<sup>8</sup>, Germanorum in-

1. Res romana floret, das römische Reich ist in einem blühenden Zustande.
2. Cantabrien ist eine Provinz in Spanien, wo jetzt Asturien, Galicien und Biskaya ist.
3. Pannonien begriff den untersten Theil von Nieder-Oesterreich, Krain, ein Stück von Kroatien und Bosnien, Ungarn und Slavonien, sammt Belgrad in Servien.
4. Rätien lag größten Theils zwischen dem Bodensee, der Donau und dem Inn, und enthielt also das Gebiet von Schwaben und Baiern jenseits der Donau bis an den Inn, die Grafschaft Tirol, Graubünden, nebst einigen Gränz-Distrikten von Italien.
5. Vindelicien begriff den größten Theil von Bayern, (nemlich alles, was davon zwischen dem Lech, der Donau und dem Inn liegt,) und alles von Schwaben, was von der Donau nach Süden liegt, nebst einem Stücke von Tirol.
6. Die Salasser waren in dem heutigen Markgrasthum Ivrea, und dem Herzogthum Aosta.
7. Bosphorus und Panticapaeon lagen an der Meerenge von Caffa.
8. Dacos, in Dacien, einem großen Strich Landes an der Donau, der das jezige Fürstenthum Siebenbürgen, die Moldau und Bessarabien in sich begriff. Trajan machte dieses Land zu einer römischen Provinz; Aurelian aber verließ es wieder, weil er es nicht behaupten konnte, und gab hernach einem Distrikte Mösiens diesen Namen. Der an der Donau gelegene Strich hieß Dacia ripensis, das übrige aber Dacia mediterranea.



gentes copias cecidit <sup>9</sup>; ipsos quoque trans Albim fluvium submovit, qui in barbarico <sup>10</sup> longe ultra Rhenum est. Hoc tamen bellum per Drusum privignum suum <sup>11</sup> administravit <sup>12</sup>, sicut per Tiberium, privignum alterum, pannonicum, quo bello XL millia captivorum ex Germania transtulit, et supra ripam Rheni in Gallia collocavit. <sup>13</sup>. Armeniam a Parthis recepit <sup>14</sup>: obsides, (quod nulli antea) Persae ei dederunt: reddiderunt etiam signa Romana <sup>15</sup>, quae Crasso victo <sup>16</sup> ademerant.

9. Cecidit. Die erst genannten Völker hatte er zu römischen Unterthanen gemacht; die Dacier aber und Deutschen blos in Schlachten überwunden.

10. In barbarico, in dem barbarischen Lande; so wurde Deutschland jenseits des Rheins bei den Römern genannt.

11. Privignus, der Stiefsohn. Drusus und Tiberius waren Söhne der Livia, der zweiten Gemahlinn Augusts.

12. Administrare bellum, einen Krieg führen lassen.

13. Collocare, versetzen. Es sind hier die Ueber gemeint, welche August über den Rhein führte, und ihnen Wohnplätze in der Gegend gab, wo bald hernach die Stadt Köln erbaut wurde.

14. Recipere a Parthis, den Parthern wieder abnehmen. Parther und Perser ist einerley. Dem Volke wurden zu verschiedenen Zeiten verschiedene Namen gegeben. Vor Alexanders Zeiten hießen sie Perser, hernach bei den Römern Parther, und im 3. Jahrhundert wieder Perser.

15. Signa, die Feldzeichen, besonders die silbernen Adler.

16. Victo, d. i. postquam victus erat, bei seiner Niederlage.



## Cap. 10.

## I n h a l t.

## Fortsetzung.

Scythae <sup>1</sup> et Indi <sup>2</sup>, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera <sup>3</sup> et legatos ad eum miserunt. Galatia quoque sub hoc provincia facta est <sup>4</sup>, quum antea regnum fuisset; primusque eam M. Lollius pro praetore <sup>5</sup> administravit. Tanto autem amore etiam apud barbaros fuit <sup>6</sup>, ut reges, populi Romani amici, in honorem ejus conderent civitates, quas Caesareas nominarent <sup>7</sup>; sicut in Mauretania <sup>8</sup> a rege Iuba, et in Palaestina <sup>9</sup>, quae nunc urbs est clarissima. Multi autem reges ex regnis suis venerunt, ut ei obsequerentur <sup>10</sup>: et habitu

1. Die Scythen wohnten in einem Theile der Krimmischen Tartarey, in einem Theile von Rußland und der Asiatischen Tartarey, besonders um Casan und Astrakan.
2. Die Indier, um den Fluß Indus, wo ein Theil des heutigen Ostindiens ist. Die Römer nannten aber auch oft entfernte Völker gegen Südosten, deren Namen sie nicht wußten, Indier.
3. Munera, Geschenke.
4. Provincia facta est, wurde zur Provinz gemacht. Provinz nannten die Römer jedes Land, das unter ihre Hochmässigkeit kam, es mochte dieses entweder durch die Gewalt der Waffen, oder sonst auf eine Art geschehen.
5. Als Proprätör, weil es eine kleine Provinz war, welches die Römer administrare (verwalten, regieren) nannten. In die größern wurde ein Prokonsul geschickt.
6. In amore esse apud aliquem, bei Jemand beliebt seyn.
7. Caesareas, nemlich nach dem Namen Caesar, wovon nachher das Wort Kaiser entsprungen ist.
8. In Mauritania. Cäsarea in Mauritanien hieß vorher Jol. Iuba legte hier seine Residenz an. Jetzt heißt es Algier.
9. In Palaestina. Dieses Cäsarea hieß vorher Turris Stratonis. Herodes der Große erbaute hier neben dem vortrefflichem Hafen eine schöne Stadt, und gab ihr den gedachten Nahmen.
10. Obsequi, huldigen.



Romano, togati scilicet <sup>11</sup>, ad vehiculum vel equum ipsius cucurrerunt. <sup>12</sup>. Moriens Divus appellatus est. <sup>13</sup> Rempublicam beatissimam Tiberio successori reliquit <sup>14</sup>, qui privignus ei, mox gener <sup>15</sup>, postremo adoptione filius fuerat.

11. Togati, in Togen' gekleidet. — Die toga ist bereits erklärt worden.

12. Ad vehiculum vel equum currere, neben dem Wagen oder Pferde gehen, d. i. wenn er fuhr oder ritt.

13. Moriens Divus est appellatus, nach seinem Tode wurde er unter die Götter gezählet, d. i., er bekam den Beinamen Divus, bei eigner besondern Feierslichkeit, die Apotheosis hieß, und weiter unten wird erläutert werden.

14. Rempublicam reliquit beatissimam, er hinterließ den Staat in dem blühendsten Zustande.

15. Gener. August gab nemlich seine Tochter, Julia dem Tiber zur Gemahlinn.

---

## Cap. 11.

### Inhalt.

#### Charaktersschilderung des Tiberius.

**T**iberius ingenti socordia <sup>1</sup> imperium gessit, gravi crudelitate <sup>2</sup>, scelesta avaritia, turpi libidine. Nam nusquam ipse pugnavit <sup>3</sup>: bella per legatos suos gessit, quosdam reges, per blanditias ad se evocatos, nunquam remisit <sup>4</sup>, in quibus Archelaum Cappadocem, cuius eti-

1. Ingenti socordia, mit ungemeiner Sorglosigkeit.

2. Gravi crudelitate, drückender Grausamkeit, scelesta avaritia, räuberischer Geldgierde; turpi libidine, schändlicher Geilheit.

3. Nusquam ipse pugnavit, er zog nie selbst zu Felde, nemlich als er einmal zur Regierung gekommen war. Vor dem Eintritt derselben führte er in einigen Kriegen das Kommando.

4. Quosdam reges — evocavit et etc. Evocare zu sich locken.



am regnum in provinciae formam redegit, et maximam civitatem appellari nomine suo <sup>5</sup> iussit, quae nunc Caesarēa dicitur, quum Mazaea antea vocaretur. Hic tertio et vigesimo imperii anno, aetatis septuagesimo octavo, ingenti omnium gaudio <sup>6</sup> mortuus est in Campania.

Dies geschah unter andern dem Marbod, König der Marcomannen, und dem Thrascipolis, König der Thracier.

5. Nominē suo, denn durch die Adoption hießen alle Caesares.

6. Ingenti omnium gaudio, zu Jedermanns großer Freude.

### Cap. 12.

### Inhalt.

#### Regierung des Caligula.

**S**uccessit ei Caius Caesar, cognomento Caligula. Drusi, privigni Augusti, et ipsius Tiberii nepos sceleratissimus, ac funestissimus <sup>1</sup>, et qui etiam Tiberii dedecora purgaverit <sup>2</sup>. Bellum contra Germanos suscepit; et ingressus Saevia <sup>3</sup>, nihil strenue fecit. Quum adversum cunctos ingenti avaritia, libidine, crudelitate saeviret <sup>4</sup>, interfectus in palatio <sup>5</sup> est anno aetatis XXIX., imperii III., mense X., dieque VIII.

1. Ein Erbfeind und höchst gefährlicher Mensch.
2. Dedecora purgaverit, der auch Tibers Schandthaten vergessen machte, rechtsfertigte, zu Tugenden machte. Purgare ist nemlich so viel als purum agere.
3. Eutrop irrte sich hier; denn Caligula unternahm zwar einen Feldzug gegen die Germanier, blieb aber an den Gränzen stehen, und sah keineswegs die Gegenden, welche von den Sueven, einem der freitbarsten Völker des alten Deutschlands, bewohnt wurden.
4. Saevire, wüthen. — Es würde zu weitläufig seyn, alle Verbrechen und Thorheiten dieses Kaisers anzuführen. Er hatte ein Pferd, mit Namen Incitatus; dieß war sein Liebling. Es hat



te ein Haus, Weublen, eigene Diener und wurde aus Marmor und Gold gespeiset. Caligula hatte es in das Kollegium seiner Priester aufnehmen lassen, und war willens, es sojar zum Konsul zu machen. Ferner hätte er die Idee, die Gedichte Homers zu vertilgen, und fast hätte er die Werke und Bildnisse des Virgils und Livius aus allen Bibliotheken wegnehmen lassen; ienes, weil er ohne Genie und Kenntnisse, dieses, weil er ein unzuverlässiger Geschichtschreiber sei.

5. Palatium hieß von der Zeit der Regierung des Augustus an die Wohnung der römischen Kaiser, von dem Berge gleiches Namens, auf welchem sie stand, und wo schon Romulus zuerst gewohnt hatte, woraus das Wort Pallast entstanden ist. — (S. hiezu die Karte und topographische Beschreibung des alten Roms.)

---

Cap. 15.

Z u h a l t.

Claudius.

**P**ost hunc Claudius fuit <sup>1</sup>, patruus <sup>2</sup> Caligulae, Drusi, qui apud Mogontiacum monumentum habet <sup>3</sup>, filius; cuius et Caligula nepos erat. Hic medie <sup>4</sup> imperavit, multa gerens tranquille atque moderate, quaedam crudeliter et insulse <sup>5</sup>. Britanniae bellum intulit, quam nullus Romanorum post Iulium Caesarem attigerat <sup>6</sup>, eaque devicta per Cn. Sentium et A. Plautium, illustres et nobiles viros <sup>7</sup>, triumphum celebrem egit. Quasdam

1. D. i. regnavit.

2. Patruus, ein Watersbruder.

3. Moguntiacum, heut zu Tage Mainz, war eine alte gallische Stadt, die den Römern zur Gränzfestung gegen die Deutschen diente. — Dieses Denkmal war vermuthlich der Eichelstein.

4. Medie, mittelmässig.

5. Insulse, abgeschmackt.

6. Attingere, berühren, betreten.

7. Et postquam ea per Cn. Sentium etc. devicta esset.



insulas etiam, ultra Britanniam in Oceano positas, Romano imperio addidit, quae appellantur Orcades <sup>8</sup>, filioque suo Britannici nomen imposuit. <sup>9</sup>. Tam civilis autem circa quosdam amicos extitit <sup>10</sup>, ut etiam Plautium, nobilem virum, qui in expeditione Britannica multa egregie fecerat, triumphantem ipse prosequeretur <sup>11</sup>, et conscendenti Capitolium laevus incederet, <sup>12</sup>. Is vixit annos IV et LX, imperavit XIV. Post mortem consecratus est divusque appellatus. <sup>13</sup>.

8. Die Orkadischen Inseln, welchen Nahmen sie noch haben. Sie liegen über Schottland.

9. Nomen imponere alicui, Jemanden den Nahmen beilegen.

10. Civilem existere, herablassend seyn.

11. Triumphantem aliquem prosequi, Jemand bei seinem Triumph begleiten. — Es war nur ein kleiner Triumph, welchen Plautius hielt, oder eine Ovatio. Bei dieser zog der Feldherr zu Fuß oder zu Pferd in die Stadt, und opferte auf dem Kapitöl statt eines Ochsen ein Schaaf (ovem), daher ovatio den Nahmen haben soll. Auf dem Kopfe trug er statt des Lorbers nur einen Myrtenkranz, und statt der Senatoren gingen vor ihm nur die Ritter her. Eine solche ovatio wurde demjenigen zugestanden, der entweder nicht 6000 Feinde erlegt, oder die Sache meistens in Güte ausgemacht, oder nur mit unedeln Feinden, als: Seeräubern u. s. w. gestritten hatte.

12. Et illi, quum Capitolium conscenderet, laevus incederet. Laevus incedere, auf der linken Seite gehen.

13. Consecrare, verächttern. — Diese Ehre erwies man von Jul. Cäsar an fast allen Kaisern, auch den christlichen, bis auf den Gratianus. Wenn ein Kaiser gestorben war, wurde er auf die gewöhnliche Art mit angemessener Pracht begraben. Hierauf aber wurde sein aus Wachs gefertigtes Bild auf ein prächtiges Bett gelegt, und eben so, als wenn es der noch kranke Kaiser wäre, einige Tage gewartet. Endlich hieß es, daß er todt wäre, und die vornehmsten Standespersonen trugen alsdann dieses Bett nebst dem Bilde auf ihren Schultern auf das Marsfeld. Dasselbst wurde es auf ein sehr hohes Gerüst von viereckiger Form, welches von unten auf immer spiziger wurde, gesetzt, und mit demselben verbrannt. Zu gleicher Zeit wurde ein oben fest gemachter Adler losgelassen, welcher die Seele des Verstorbenen



nach ihrer Meinung gegen Himmel führte. Diese Feierlichkeit hieß Apotheosis, und von der Zeit an verehrte man den Kaiser als einen Gott.

---

Cap. 14.

Inhalt.

Regierung des Nero.

Successit huic Nero, Caligulae, avunculo suo<sup>1</sup>, simillimus, qui imperium Romanum et deformavit et diminuit<sup>2</sup>: inusitatae luxuriae sumptuumque<sup>3</sup>, ut qui exemplo Caii Caligulae calidis et frigidis lavaret unguentis<sup>4</sup>, retibus aureis piscaretur<sup>5</sup>, quae blattinis funibus extrahebat<sup>6</sup>. Informatam partem senatus interfecit; bonis omnibus hostis fuit. Ad postremum se tanto dedecore prostituit<sup>7</sup>, ut et saltaret et cantaret in scena, citharoedico habitu vel tragico.<sup>8</sup> Parricidia multa commi-

1. Avunculus, der Oheim. Caligula war eigentlich der Großoheim, proavunculus.
2. Deformare et diminuire, schänden und schwächen.
3. Inusitatae luxuriae (neml. vir) von ungewöhnlicher Ueppigkeit. Sumtus, die Verschwendung.
4. Calidis et frigidis unguentis lavare (corpus) sich in warmen und kalten Salben baden.
5. Piscari, fischen.
6. Blattini funes, Stricke von Purpur.
7. Prostituire se dedecore, ohne Gefühl von Schaam und Schande sehn. Prostituo von pro und statuo, voran oder öffentlich hinstellen.
8. Citharoedico habitu vel tragico, in der Kleidung eines Zitherspielers oder Tragikers. — Die Musik so wie das Tanzen wurde bei den Römern für etwas Unsitames angesehen. Nach und nach verlor sich dieses Vorurtheil gegen die Musik; Antonin der Philosoph und Alexander Severus wurden schon in derselben unterwiesen.



sit 9, fratre, uxore <sup>10</sup>, matre <sup>11</sup> interfectis. Urbem Romanam incendit, ut spectaculi eius imaginem cerneret <sup>12</sup>, quali olim Troia capta arserat. <sup>13</sup>. In re militari nihil omnino ausus <sup>14</sup>, Britanniam paene amisit. Nam duo sub hoc nobilissima oppida capta illic atque eversa sunt <sup>15</sup>: Armeniam Parthi sustulerunt <sup>16</sup>, legionesque Romanas sub iugum miserunt. <sup>17</sup>. Duae tamen provinciae sub eo factae sunt, Pontus Polemoniacus, concedente rege Polemone, et Alpes Cottiae, Cottio rege defuncto. <sup>18</sup>.

9. Parricidium, von parens und caedo, eigentlich Etermord, aber auch abgeleiteter Massen Verwandtenmord; daher parricidia multa committere, viele Verwandte hinrichten lassen.
10. Sie hieß Octavia.
11. Mit Namen Agrippina.
12. Imaginem spectaculi ejus cernere, eine Vorstellung jenes Schauspiels haben.
13. Ardeo, 2, arsi, arsum, brennen.
14. Ausus est et. — Audere, unternehmen.
15. Tacitus nennt 3 Städte: Camalodunum, jetzt Maldon, Verulamium und Londinium, jetzt London.
16. Sustulerunt, sie nahmen weg.
17. Sub iugum mittere, durch das Joch gehen lassen. — Bei den Kriegen mit den Sabinern wurde dieses erklärt.
18. Die Cottischen Alpen in Piemont. Defungor, eigentlich etwas vollenden; daher vita defungi, sterben.

### Cap. 15.

#### I n h a l t.

#### Tod des Nero.

**P**er haec Romano orbi execrabilis <sup>1</sup>, ab omnibus simul destitutus <sup>2</sup>, et a senatu hostis iudicatus, cum quaereretur

1. Quia per haec etc. etc. — Execrabilis, äußerst verhaßt, von execror (ex und sacro) verfluchen, verwünschen.
2. Ab omnibus simul destitui, von allen auf einmal verlassen werden.



ad poenam (quae poena erat talis, ut nudus per publicum ductus <sup>3</sup>, furca capiti eius inserta <sup>4</sup>, virgis usque ad mortem caederetur, atque ita praecipitaretur de saxo <sup>5</sup>), e palatio fugit, et in suburbano se liberti sui <sup>6</sup>, quod est inter Salariam et Nomentanam viam ad quartum urbis milliarium <sup>7</sup>, interfecit. Aedificavit Romae thermas <sup>8</sup>, quae ante Neronianae dictae, nunc Alexandrinae appellantur. <sup>9</sup>. Obiit trigesimo et altero aetatis anno, imperii quarto decimo, atque in eo omnis familia Augusti consumpta est. <sup>10</sup>.

3. Per publicum duci, zur Schau herumgeführt werden. Postquam ductus, et furca etc. inserta esset.

4. Furcam capiti inserere, ein Querholz um den Hals schließen. Der Missethäter mußte nemlich den Hals zwischen 2 starke Hölzer stecken; diese wurden hierauf fest zusammen gebunden, und der Verbrecher wurde dann gezeifelt.

5. Nemlich Tarpeio. — Dieses Herabstürzen war die Strafe für falsche Zeugen, Überläufer, Anrechte, die gestohlen hatten, und für alle diejenigen, die sich zu Verren von Rom aufwerfen wollten.

6. In suburbano liberti sui, auf dem Landgute seines Freigelassenen.

7. Versteht sich dazu erat. — Die Salarische und Nomentanische Straße gingen beide in das Sabinische.

8. Thermas, warme Bäder. Dieses waren sehr kostbare und prächtige öffentliche Gebäude, worin anfangs nur vornehme, hernach aber auch andre Leute badeten.

9. Von dem Kaiser Alexander Severus, der sie erneuert haben soll.

10. Omnis familia Augusti in eo consumpta est, mit ihm erlosch das ganze Geschlecht des Augustus.

## Cap. 16.

### Inhalt.

Kurze Regierung des Galba.

**H**uic Servius Galba successit, antiquissimae nobilitatis senator, quum septuagesimum et tertium annum



ageret aetatis. Ab Hispanis et Gallis imperator electus, mox ab universo exercitu libenter acceptus. <sup>1.</sup> Nam privata eius vita insignis <sup>2</sup> fuerat militaribus et civilibus rebus; saepe consul, saepe pro consule, frequenter dux in gravissimis bellis. <sup>3.</sup> Huius breve imperium fuit, et quod bona haberet exordia, nisi ad severitatem propensior videretur. <sup>4.</sup> Insidiis tamen Othonis occisus est, imperii mense septimo: iugulatus in foro Romae, sepultusque in hortis suis, qui sunt Aurelia via <sup>5</sup> non longe ab orbe Roma.

1. Verstehet sich est.

2. Vita insignis, ein ausgezeichnetes Leben.

3. Nämlich fuerat.

4. Eine etwas harte Fügung, wegen dem et, von dem man nicht weiß, warum es eigentlich dasteht. — Ad severitatem propensus, zur Strenge geneigt.

5. Die Aurelische Strasse ging von Rom nach Pisa, und hatte den Namen von Aurelius Cotta, der sie als Censor pflastern ließ.

### Cap. 17.

#### Inhalt.

Otto's kurze Regierung.

**O**tho, occiso Galba, invasit imperium <sup>1</sup>, materno genere nobilior, quam paterno, neutro tamen obscuro <sup>2</sup>, in privata vita mollis, et Neronis familiaris: in imperio documentum sui non potuit ostendere. <sup>3.</sup> Nam quum iisdem temporibus, quibus Otho Galbam occiderat, etiam Vitellius factus esset a Germanicianis exercitibus impe-

1. Invadere imperium, sich der Herrschaft anmassen.

2. Neutrum genus obscurum erat, von keiner Seite war die Herkunft unansehnlich.

3. Documentum sui ostendere, einen Beweis seiner Gemüthsart geben, sich zeigen, wie man ist.



rator: bello contra eum suscepto, quum apud Betriacum <sup>4</sup> in Italia levi proelio victus esset, ingentes tamen copias ad bellum haberet, sponte semet ipsum occidit, petentibus militibus <sup>5</sup> ne tam cito de belli desperaret eventu, quum tanti (se) non esse dixisset, ut propter eum civile bellum commoveretur. Voluntaria morte obiit, trigesimo et octavo aetatis anno, nonagesimo et quinto imperii die.

4. Betriacum, zwischen Verona und Cremona gelegen.

5. Licet milites peterent.

6. Se tanti non esse, es sey an ihm nicht so viel gelegen.

7. Voluntaria morte obire, eines freywilligen Todes sterben.

## Cap. 18.

### I n h a l t.

#### I Schilderung des Vitellius.

Dein Vitellius imperio positus est, familia honorata magis, quam nobili. <sup>1</sup>. Nam pater eius non admodum clare natus, tres tamen ordinarios gesserat consulatus. <sup>2</sup>. Hic cum multo dedecore imperavit, et gravi saevitia notabilis <sup>3</sup>, praecipue ingluvie et voracitate <sup>4</sup>:

1. Familia honorata magis quam nobilis, eine Familie, die mehr geachtet als edel ist.
2. Ordinarius consulatus, ein ordentlicher Consul war derjenige, der mit dem neuen Jahre das Konsulat antrat, während die Kaiser, um ihre Günstlinge sämmtlich zu versorgen, in einem Jahre mehrere Konsuln nach einander machten.
3. Notabilis gravi saevitia, durch eine grausame Strenge ausgezeichnet.
4. Ingluvies und voracitas, hat beyläufig die nemliche Bedeutung, Gefräßigkeit; und da eigentlich ingluvies den Schlund, die Kehle bedeutet (durch welchen der Schwelger viel gehen läßt) die unerfättliche Gefräßigkeit.



quippe quum de die saepe quarto vel quinto feratur epulatus. <sup>5</sup>. Notissima certe coena memoriae mandata est <sup>6</sup>, quam ei Vitellius frater exhibuit <sup>7</sup>; in qua, super ceteros sumtus <sup>8</sup>, duo millia piscium, septem avium millia apposita traduntur. <sup>9</sup>. Hic quum Neroni similis esse vellet, atque id adeo prae se ferret <sup>10</sup>, ut etiam exsequias Neronis <sup>11</sup>, quae humiliter sepultae fuerant, honoraret <sup>12</sup>, a Vespasiani ducibus occisus est, interfecto prius Sabino <sup>13</sup>, Vespasiani imperatoris fratre, quem cum Capitolio incendit. <sup>14</sup>. Interceptus autem est <sup>15</sup>,

5. Oder quippe qui feratur (dicatur; saepe de die etc. Epulari, ordentliche Mahlzeiten halten.
6. Memoriae mandare, der Nachwelt hinterlassen. Coena hieß bey den Römern, die überhaupt sehr mäßig lebten, die einzige Mahlzeit, welche sie im Sommer um 4, im Winter um 3 Uhr des Nachmittags hielten, und wobey sie erst ordentlich aßen. Wenn also dem Vitellius vorgeworfen wird, daß er vier ordentliche Mahlzeiten des Tags gehalten habe, so bedeutet es, daß er zum Frühstück, wo die andern Römer nur etwas Brod, oder einen Trunk Kräuterwein (vinum sili) genossen, schon gekochte Speisen zu sich nahm, und dasselbe auch bei der Vormahlzeit (prandium) that, wo die übrigen Römer beiläufig gegen 11 Uhr ebenfalls nur etwas aus der Hand aßen. Nach der coena folgten aber auch bei dem Vitellius erst die commessiones, Trinkgelage, welche die Nacht hindurch dauerten, und wobei man sich mehr im Weine erkäufte, als man ihn trank.
7. Coenam alicui exhibere, einem zu Ehren eine Abendmahlzeit geben.
8. Super, d. i. praeter.
9. Apposita traduntur, sie sollen aufgesetzt, aufgetischt worden sein.
10. Aliquid adeo prae se ferre, etwas so offenbar zeigen.
11. Exsequiae, hier die Beerdigung und Asche; sonst das Leichenbegängniß.
12. Honorare, eine besondere Achtung erweisen.
13. Quum prius Sabinum interfecisset.
14. Dieß ist nicht so zu verstehen, als wenn Sabinus mit dem Capitol zugleich verbrannt wäre. Das Capitol ließ Vitellius zwar in die Asche legen, den Sabinus aber zu sich bringen und ermorden.
15. Intercipio, auffangen, aus dem Schlupfwinkel hervorziehen.



et cum magno dedecore tractus per urbem Romam publice, nudus, erecta coma et capite <sup>16</sup>, subiecto ad mentum gladio <sup>17</sup>, stercore in vultum et pectus ab omnibus obviis appetitus <sup>18</sup>, postremo iugulatus, et in Tiberim deiectus, etiam communi caruit sepultura. <sup>19</sup> Periit autem aetatis anno septimo et quinquagesimo, imperii mense VIII. et die uno.

16. Erecta coma et capite, mit aufwärts gebundenen Haaren und Kopfe.
17. Subiecto ad mentum gladio, mit einem unter dem Kinn gehaltenen Degen. — Wenn hier nicht die Abschreiber diese Stelle unverständlich gemacht haben, so läßt sich aus Eutrops Schilderung nicht ganz klar begriffen, wie dieses eigentlich war.
18. Stercore appeti, mit Koth geworfen werden.
19. Communi sepultura carere, die gewöhnliche Beerdigung nicht haben.

---

### Cap. 19.

### I n h a l t.

#### Regierung der Vespasianus.

**V**espasianus huic successit, factus apud Palaestinam imperator <sup>1</sup>; princeps obscure quidem natus <sup>2</sup>, sed optimis comparandus; privata vita illustris <sup>3</sup>, ut qui a Claudio in Germaniam, deinde in Britanniam missus, tricies et bis cum hoste conflixerit, duas validissimas gentes, XX oppida, insulam Vectam <sup>4</sup>, Britanniae pro-

1. Qui factus erat.
2. Obscure natus, von unansehnlicher Herkunft.
3. Privata vita illustris, im Privatstande (vor dem Antritt der Regierung) berühmt. — Privata vita ist hier beziehungsweise auf die Kaiserwürde gesetzt; denn sonst war er wohl schon als Feldherr nicht mehr im Privatstande.
4. Heutiges Tages Wigt im Kanal zwischen England und Frankreich.



ximam, imperio Romano adiecerit. Romae se in imperio moderatissime gessit: pecuniae tantum avidior fuit, ita ut eam nulli iniuste auferret <sup>5</sup>; quam quum omni diligentiae provisione <sup>6</sup> colligeret, tamen studiosissime largiebatur <sup>7</sup>, praecipue indigentibus. Nec facile ante eum cuiusquam principis vel maior est liberalitas comperta, vel iustior. <sup>8</sup> Placidissimae lenitatis <sup>9</sup>, ut qui maiestatis quoque contra se reos <sup>10</sup> non facile puniret ultra exilii poenam. Sub hoc Iudaea Romano accessit imperio; et Hierosolyma, quae fuit urbs nobilissima Palaestinae. Achaam, Lyciam, Rhodum, Byzantium <sup>11</sup>, Samum, quae liberae ante hoc tempus fuerant: item Thraciam, Ciliciam, Commagenen <sup>12</sup>, quae sub regibus amicis egerant <sup>13</sup>, in provinciarum formam redegit. <sup>14</sup>

5. Da dieses zu dem vorgehenden nicht paßt, so scheint es als eine vormals an den Rand geschriebene Anmerkung (Stosse) in den Text geschlichen zu sein.
6. Omni diligentiae provisione, mit großen Sorgfalt und Aufmerksamkeit.
7. Studiosissime largiri, reichlich austheilen. — Wie paßt also dieses zu avidior?
8. Nec facile, statt et non facile maior liberalitas est comperta, man hat nicht leicht von einem Fürsten eine größere Freigebigkeit erfahren.
9. Placidissimae lenitatis, nemlich erat, er war von ausnehmender Gelindigkeit.
10. Maiestatis (neml. laesae) reus, des Hochverraths schuldig.
11. Jetzt Konstantinopel.
12. Ein Theil von Syrien am Euphrat.
13. Sub regibus amicis agere, unter verbündeten Königen stehen.
14. In provinciae formam redigere, zu einer Provinz machen.



## Cap. 20.

## I n h a l t.

## Charakter des Vespasianus.

Offensarum et inimicitiarum immemor fuit <sup>1</sup>: convicia a causicis et Philosophis in se dicta, leniter tulit <sup>2</sup>: diligens tamen coërcitor disciplinae militaris. <sup>3</sup> Hic cum Tito filio de Hierosolymis triumphavit. Per haec quum senatui et populo, postremo cunctis amabilis ac iucundus esset <sup>4</sup>, profluvio ventris <sup>5</sup> exstinctus est in villa <sup>6</sup> propria, circa Sabinos, annum aetatis agens sexagesimum nonum, imperii nonum et diem septimum: atque inter divos relatus est. Genituram filiorum ita cognitam habuit <sup>7</sup>, ut, quum multae contra eum coniurationes fierent, quas patefactas ingenti dissimulatione contempsit <sup>8</sup>, in senatu dixerit, *aut filios sibi successuros, aut neminem.* <sup>9</sup>

1. Offensarum immemorem esse, Beleidigungen leicht vergessen.
2. Convicia leniter ferre, anzügliche Reden mit Sanftmuth ertragen. — Quae a causicis in se (nicht in illum) dicebantur. Causidicus, ein Schwalter, qui causam dicit.
3. Coërcitor diligens disciplinae militaris, er hielt sorgfältig auf gute Kriegszucht. Von coërceo, 2. cui, citum.
4. Amabilis et iucundus, beliebt und angenehm.
5. Profluvium ventris, der Durchlauf, die rothe Ruhr, von profluo.
6. Villa, des Landhaus.
7. Genituram filiorum cognitam habere, die Schicksale seiner Söhne kennen. — Es scheint auf die Vorhersagungen der Astrologen angespielt zu sein, die aus der Geburtsstunde eines Kindes seine künftigen Schicksale (genituram) bestimmten.
8. Quas postquam patefactae erant, contempsit. — Ingenti dissimulatione, mit besonderer Unachtsamkeit.
9. Quod aut filii sibi succederent, aut nemo. Succedo, 3. cessi, cessum, in der Regierung folgen.



## Cap. 21.

## I n h a l t.

Regierung des Titus, des besten Kaiser.

**H**uic Titus filius successit, qui et ipse Vespasianus est dictus; vir omnium virtutum genere mirabilis adeo <sup>1</sup>, ut amor et deliciae humani generis diceretur. <sup>2</sup> Facundissimus, bellicosissimus, moderatissimus <sup>3</sup>, causas latine egit <sup>4</sup>, poëmata et tragoedias graece composuit. In oppugnatione Hierosolymorum sub patre militans <sup>5</sup>, XII propugnatores XII sagittarum ictibus confixit. <sup>6</sup> Romae tantae civilitatis <sup>7</sup> in imperio fuit, ut nullum omnino puniret: convictos adversum sese coniurationis ita dimiserit <sup>8</sup>, ut in eadem familiaritate, qua antea, haberet. <sup>9</sup> Facilitatis et liberalitatis tantae fuit, ut, quum nulli quidquam negaret, et ab amicis reprehenderetur <sup>10</sup>, responderit, *nulum tristem debere ab imperatore discedere*. Praeterea quum quodam die in coena recordatus fuisset, nihil se illo die cuiquam praestitisse, <sup>11</sup>.

1. Adeo mirabilis, so Hochachtungswerth.
2. Die Freude und das Vergnügen des menschlichen Geschlechts.
3. Facundus, beredt, bellicosus, tapfer, moderatus, gelind.
4. Causas latine agere, Rechtshandel in der lateinischen Sprache entscheiden.
5. Cum sub patre militaret.
6. Sagittarum ictibus configere, mit Pfeilschüssen erlegen.
7. Civilitas, Leutseligkeit, Herablassung.
8. Ut illos, qui coniurationis adversum sese convicti essent, ita dimiserit etc. — Coniurationis (neml. crimine) convinci, einer Verschwörung überwiesen werden. — Dimittere, lossprechen.
9. In eadem familiaritate, qua antea, habere aliquem, gegen Jemand die vorige Vertraulichkeit beibehalten.
10. Reprehendo, 3. di, sum tadeln, Vorwürfe machen.
11. Quod illo die cuiquam nihil (neml. boni) praestiterit. Nihil cuiquam (statt nemini aliquid) praestare. Niemand eine Gefälligkeit erweisen.



dixerit: *amici, hodie diem perdidit*. Hic Romae amphitheatrum aedificavit <sup>12</sup>, et quinque millia ferarum in dedicatione eius occidit: <sup>13</sup>.

12. Das Amphitheater, wovon die prächtigen Überreste noch zu sehen sind, war von Vespasian angefangen worden, und stand mitten in der Stadt, obgleich die Trümmer desselben jetzt an dem Ende des heutigen Roms liegen. Titus vollendete den Bau desselben, und weihte es durch prächtige Schauspiele ein, die 100 Tage dauerten.

13. Dedicatio, die Einweihung.

---

Cap. 22.

I n h a l t.

Trauer über den Tod des Titus.

**P**er haec inusitato favore dilectus <sup>1</sup>, morbo perit in ea, qua pater, villa, post biennium, menses octo, dies XX, quam imperator erat factus, aetatis anno altero et quadragesimo. Tantus luctus eo mortuo publicus fuit, ut omnes tanquam in propria doluerint orbitate. <sup>2</sup> Senatus, obitu ipsius circa vesperam nuntiatus <sup>3</sup>, nocte irrupit in curiam <sup>4</sup>, et tantas ei mortuo laudes gratiasque congescit <sup>5</sup>, quantas nec vivo unquam egerat, nec praesenti. Inter divos relatus est.

1. Inusitato favore diligere, sich eine außerordentliche Liebe erwerben.
2. Propria orbitas, der eigene Verlust.
3. Quum obitus ipsius — nuntiatus esset.
4. Irrumpere in curiam, auf (in) das Rathhaus stürzen.
5. Laudes congerere alicui, (auch in aliquem), Jemanden mit Lobsprüchen überhäufen.



## Cap. 23.

## I n h a l t.

## Domitians Regierung.

**D**omitianus mox accepit imperium, frater ipsius iunior: Neroni, aut Caligulae, aut Tiberio similior, quam patri, vel fratri suo. Primis tamen annis moderatus <sup>1</sup> in imperio fuit, mox ad ingentia vitia progressus <sup>2</sup>, libidinis, iracundiae, crudelitatis, avaritiae, tantum in se odii concitavit <sup>3</sup>, ut merita et patris et fratris aboleret. <sup>4</sup> Interfecit nobilissimos ex senatu; dominum se et deum primus appellari iussit <sup>5</sup>: nullam sibi nisi auream et argenteam statuam in Capitolio poni passus est <sup>6</sup>: consobrinos suos interfecit <sup>7</sup>: superbia quoque in eo execrabilis <sup>8</sup> fuit. Expeditiones <sup>9</sup> quatuor habuit: unam adversum Sarmatas <sup>10</sup>, alteram adversum Catos <sup>11</sup>; duas ad-

1. Moderatus, gelind.

2. Progressus est et concitavit. — Ad vitia progredi, auf Laster verfallen.

3. Odium in se concitare, sich Haß zuziehen.

4. Abolere merita patris et fratris, die Verdienste des Vaters und Bruders vertilgen, in Vergessenheit bringen. Aboleo 2, ui, itum, von ab und oleo, eigentl. etwas so fortschaffen, daß nicht einmal ein Geruch davon übrig bleibt.

5. S. die Zueigungsschrift des Eutrop.

6. Er gestattete.

7. Consobrinos, statt patruelos, die Bruderskinder. Interfecit, ließ er umbringen. Der Lateiner drückt alles, was man durch Andere thun läßt, so aus, als ob man es selbst thäte, wovon unzählige Beispiele in den Autoren vorkommen.

8. Execrabilis, eigentl. verwünschenswerth, unausstehlich.

9. Expeditio, ein Feldzug.

10. Die Sarmaten wohnten von der Weichsel bis zum Don und zur Wolga; in Pohlen, Lithauen, Ostpreußen, Kurland, Liffland, im südlichen Theil von Rußland, in der Europäischen Türkei und der Halbinsel Krimm. Das Asiatische Sarmatien begriff ein Stück von Casan, Astrakan und Circassien.

11. Die Catten wohnten im heutigen Hessen, aber in weit größerm



versum Dacos. De Dacis Cattisque duplicem triumphum egit: de Sarmatis solam lauream usurpavit. <sup>12</sup> Multas tamen calamitates iisdem bellis passus est. <sup>13</sup> Nam in Sarmatia legio eius cum duce interfecta, et a Dacis Oppius Sabinus consularis, et Cornelius Fuscus, praefectus praetorio <sup>14</sup>, cum magnis exercitibus occisi sunt. Romae quoque multa opera fecit <sup>15</sup>: in his Capitolium <sup>16</sup> et Forum transitorium <sup>17</sup>, Odeum <sup>18</sup>, Divorum Porticus <sup>19</sup>, Iseum, Serapeum <sup>20</sup> ac Stadium. <sup>21</sup> Verum

Umfange als jetzt. Domitian verwüstete ihr Land, ohne einen Feind zu sehen; erhielt aber dennoch vom Senate einen Triumph und nannte sich von nun an Germanicus. Sein Triumph war schon lächerlich. Erkaufte Leute mußten so wie beim Caesars, die Gefangenen vorstellen, mußten ihre Haare und Kleidung nach deutscher Art einrichten und schmeichelnde Dichter besangen seinen Ruhm.

12. Lauream usurpare, einen Lorber tragen.
13. Multas calamitates pati, viel einbüßen.
14. Praefectus praetorio, der Oberste der Leibwache.
15. Multa opera facere, viele Gebäude aufführen lassen. S. oben No. 7. dess. Kapit.
16. Welches unter dem Vespasian abgebrannt war.
17. Forum transitorium hieß der Platz, weil man aus demselben sogleich auf 3 andre Plätze spazieren konnte, daher er auch pervium genannt wurde. Erst unter dem Nero ward die Einrichtung desselben vollendet, da es dann forum Nervae hieß.
18. Odeum war ein Theatermäßiges Gebäude, in welchem Konzerte gegeben wurden, und berühmte Tonkünstler mit einander öffentlich wetteiferten. S. die Karte von Rom.
19. Divorum porticus, die Gallerie der Götter.
20. Iseum und Serapeum waren 2 Tempel, ägyptischen Gottheiten geweiht, die aber auch in Rom verehrt wurden; der erste der Isis, die bei den Ägyptern den Ackerbau soll erfunden haben; der andere dem Serapis, dem Gott der Heilkunde.
21. Stadium, die Rennbahn, ein Platz, wo sich die Wettläufer üben, rings umher mit Eisen versehen, damit die Zuschauer bequem zusehen konnten. Er war 625 Fuß lang.



quum ob scelera universis exosus <sup>22</sup> esse coepisset, interfectus est suorum coniuratione in palatio: anno aetatis XLV., imperii quinto decimo. Funus eius cum ingenti dedecore per vespillones <sup>23</sup> exportatum, et ignobiliter est sepultum. <sup>24</sup>

22. Exosus, verhaßt. Dieses, so wie perosus und pertaesus hat bei guten Schriftstellern sonst nur den accusativum bei sich; denn mit dem Dativ bekäme es eine leidende Bedeutung, welche es eigentlich nach der Herleitung von odi und taedet nicht haben kann; denn exosus heißt eigentlich, welcher haßt. Eutrop aber, und die spätern Schriftsteller, welche von der eigentlich reinen Latinität schon abweichen, geben ihm die Bedeutung, der gehaßt wird.

23. Vespillo, ein Todtengräber.

24. Ignobiliter sopeliri, ohne Gepräng begraben werden.